

## **Pessoas LGBTQ+ e o cancro**

Esta informação destina-se a pessoas LGBTQ+ que têm cancro.

LGBTQ+ significa pessoas lésbicas, gays, bissexuais, transgénero e queer. Também inclui outras atrações românticas ou sexuais e identidades de género.

Se for LGBTQ+, pode ter perguntas sobre o cancro e o seu tratamento oncológico. É possível que queira apoio específico para pessoas LGBTQ+ que têm cancro.

Se tiver dúvidas sobre estas informações, consulte o seu médico ou enfermeiro do hospital onde está a ser tratado(a).

Pode também contactar o Macmillan Cancer Support através do número gratuito **0808 808 00 00**, 7 dias por semana, das 8:00 às 20:00. Temos intérpretes disponíveis, por isso pode falar connosco no seu próprio idioma. Quando nos telefonar, diga em inglês qual o idioma pretendido.

Temos também mais informações sobre cancro no seu idioma em [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

### **Este folheto informativo contém informações sobre:**

- Conversar com a equipa de saúde
- Tratamento justo
- Cancro, sexo e fertilidade
- Tratamento do cancro para pessoas transgénero e não binárias
- Receber os cuidados e apoio adequados ao seu caso
- Como a Macmillan a pode ajudar
- Mais informações no seu idioma
- Referências e agradecimentos

## **Conversar com a equipa de saúde**

### **A minha equipa de saúde precisa de saber que sou LGBTQ+?**

A sua equipa de saúde são as pessoas que lhe dão tratamento ou conselhos sobre a sua saúde. Podem ser o seu médico de família, o oncologista e os enfermeiros.

Por vezes, uma pessoa da sua equipa de saúde pode fazer-lhe perguntas sobre:

- o seu género – isto significa se é homem, mulher ou se tem outra identidade de género
- as suas relações sexuais ou amorosas
- a sua vida sexual.

Não é obrigado a falar com eles sobre este assunto, mas pode ajudar a sua equipa de saúde a prestar-lhe apoio. Ajuda-os a:

- fornecer-lhe as informações corretas
- prestar-lhe o tratamento que se adequa a si
- apoiar as pessoas que são importantes para si.

Se não tiver a certeza da razão pela qual a sua equipa de saúde precisa desta informação, pode perguntar-lhes. Podem dizer-lhe porque é que esta informação pode ser importante para lhe dar apoio ou tratamento.

### **Posso dizer à minha equipa de saúde que sou LGBTQ+?**

Se quiser que a sua equipa de saúde saiba, pode dizer-lhes que é LGBTQ+, mesmo que não tenham perguntado.

Pode optar por fazê-lo quando conhecer alguém da sua equipa pela primeira vez. Ou pode esperar até conhecer melhor a pessoa.

Alguns profissionais de saúde usam um distintivo do NHS Rainbow. Isto significa que a pessoa que o usa apoia as pessoas LGBTQ+. Algumas pessoas da sua equipa de saúde podem usar outros símbolos do arco-íris. Podem ser LGBTQ+ ou podem querer mostrar que apoiam as pessoas LGBTQ+.

## **O que mais devo dizer à minha equipa de saúde?**

Pode dizer à sua equipa de saúde tudo o que for importante para si. Isso pode incluir:

- se tem família, amigos ou um cônjuge que lhe dê apoio
- a quem dá autorização para falar sobre o seu tratamento
- de que informações precisa ou não.

Pode querer explicar se divulgou ou não o seu género. Isto significa se as outras pessoas sabem que é LGBTQ+ ou se mantém isso em segredo. A sua equipa deve tratar todas as informações sobre si de forma confidencial. Não devem dizer a ninguém que é LGBTQ+ sem a sua autorização.

## **Receber um tratamento justo**

A sua equipa oncológica deve prestar-lhe um tratamento igual se for LGBTQ+. Tratar alguém injustamente por ser LGBTQ+ é contra a lei. Se tal acontecer, conte a alguém da sua confiança.

Se sentir que está a ter um tratamento injusto, há coisas que pode fazer:

- Falar com alguém da sua equipa de saúde, caso se sinta à vontade para o fazer. Isto pode ajudar a sua equipa a corrigir a situação. Também os ajuda a aprender e a prestar melhores cuidados.
- Fale com alguém em quem confie. Pode ser alguém próximo de si ou um profissional de saúde que conheça bem. Existem também organizações com as quais as pessoas LGBTQ+ podem falar.
- Dar feedback ou fazer uma queixa ao NHS. Se quiser, pode dar feedback e apresentar queixas sem dar o seu nome.

## **Cancro, sexo e fertilidade**

O cancro e alguns tratamentos contra o cancro podem afetar:

- a sua vida sexual - alguns efeitos secundários podem ser mais problemáticos dependendo do tipo de relações sexuais que prefere
- a sua fertilidade – isto significa que o tratamento pode afetar a capacidade de engravidar ou de conceber um filho.

O seu médico ou enfermeiro oncológico pode indicar-lhe se o seu tratamento oncológico pode causar efeitos secundários a nível sexual ou problemas de fertilidade. Pode fazer-lhes perguntas sobre relações sexuais ou fertilidade antes, durante ou após o tratamento do cancro.

## **Tratamento do cancro para pessoas transgénero ou não-binárias**

### **A minha equipa oncológica precisa de saber o meu género à nascença?**

Não tem de dizer à sua equipa o género que lhe foi atribuído à nascença ou se é transgénero. Mas pode ser útil e, por vezes, é importante que a sua equipa saiba o género que lhe foi atribuído à nascença.

Por exemplo, alguns exames não devem ser realizados durante a gravidez e podem ser prejudiciais. Se agora se identifica como homem, mas pode engravidar, é importante que a pessoa que está a fazer o exame saiba isso.

A sua equipa deve tratar sempre as informações sobre o seu histórico de género de forma confidencial. A equipa pode informar outros profissionais de saúde, mas apenas quando tal for necessário para o seu tratamento.

Pode dizer à sua equipa oncológica qual o nome e os pronomes que usa. Os pronomes são:

- ela e dela
- ele e dele
- eles/elas e deles/delas.

### **Tratamentos de afirmação do género e cancro**

Estes tratamentos de afirmação do género podem afetar o tratamento do cancro e a informação de que necessita:

- medicamentos hormonais que tornam o seu corpo mais masculino ou feminino
- cirurgia para reconstrução de um pénis ou uma vagina (cirurgia genital)
- cirurgia para remover os seios. É a chamada cirurgia de peito ou reconstrução do peito masculino.

É importante informar a sua equipa oncológica se estiver a tomar medicamentos hormonais. Também precisam de saber se já fez uma cirurgia ou se planeia fazê-la no futuro.

Se a sua equipa oncológica precisar de aconselhamento sobre a forma como os cuidados oncológicos podem afetar os seus cuidados de afirmação do género, podem obter aconselhamento de um médico especialista em identidade de género. Devem pedir a sua autorização para o fazer.

### **Onde é que vou ficar no hospital?**

Se precisar de ficar no hospital, a sua equipa deve perguntar-lhe onde quer ficar. Algumas alas do hospital são só para homens ou só para mulheres. O local onde fica deve dar-lhe privacidade e proporcionar-lhe segurança. Diga à sua equipa o que é mais confortável e certo para si.

## **LGBTQ+, cancro e a sua comunidade**

A família e a comunidade podem ser uma importante fonte de apoio. Mas, por vezes, as pessoas são tratadas de forma negativa pela sua comunidade por serem LGBTQ+ ou por terem cancro. Se isto acontecer, tente falar com alguém em quem confie. Pode ser um amigo, um familiar ou alguém com quem trabalhe. Pode falar com um terapeuta, se isso ajudar. Pergunte ao seu médico de família, oncologista ou enfermeiro se podem tratar disso. Ou contacte a nossa linha de apoio gratuita através do número 0808 808 00 00 para obter informações e apoio.

## **Receber os cuidados e apoio adequados ao seu caso**

Se é vítima de cancro e não fala inglês, é provável que se sinta preocupado(a) com a possibilidade de que tal venha a prejudicar o seu tratamento e cuidados de combate ao cancro. Mas a sua equipa de profissionais de saúde deve prestar-lhe os cuidados, o apoio e as informações que vão ao encontro das suas necessidades.

Sabemos que, por vezes, as pessoas podem enfrentar dificuldades particulares no que diz respeito a receber o apoio adequado. Por exemplo, se trabalha ou tem família, pode ser difícil encontrar tempo para ir a consultas hospitalares. Também pode ter alguns problemas relacionados com dinheiro e custos de transporte. Tudo isto pode ser desgastante e difícil de ultrapassar,

mas existe ajuda disponível. A nossa linha de apoio gratuita **0808 808 00 00** pode prestar aconselhamento, no seu idioma, sobre a sua situação. Pode falar com enfermeiros, consultores financeiros, consultores especializados em direitos sociais e consultores de apoio ao trabalho, e também oferecemos Subvenções Macmillan a pessoas vítimas de cancro. Estas Subvenções tratam-se de pagamentos únicos que podem ser utilizados para fins de estacionamento em hospitais, custos de deslocação, despesas de creches ou de aquecimento.

## **Como a Macmillan a pode ajudar**

Na Macmillan, sabemos como um diagnóstico de cancro pode interferir com a vida, pelo que estamos aqui para oferecer-lhe todo o nosso apoio.

### **Linha de Apoio da Macmillan**

Temos intérpretes disponíveis, por isso pode falar connosco no seu idioma. Basta dizer em inglês o idioma que pretende utilizar. Podemos ajudar com questões médicas, fornecer-lhe informações sobre apoio financeiro ou estar disponíveis para a ouvir se precisar de alguém com quem falar. A linha telefónica gratuita e confidencial está disponível 7 dias por semana, das 8:00 às 20:00. Contacte-nos através do **0808 808 00 00**.

### **Enviar uma mensagem online**

Pode enviar-nos uma mensagem online indicando que gostaria de ter um intérprete. Diga-nos, em inglês, o idioma desejado, e providenciaremos alguém para a contactar. Clique no botão "Chat to us" (Fale connosco), apresentado em todas as páginas do nosso site. Ou visite a página [macmillan.org.uk/talktous](https://www.macmillan.org.uk/talktous)

## Site da Macmillan

O nosso site tem imensas informações em inglês sobre cancro.

No entanto, existem também mais informações noutros idiomas, em [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

Também podemos disponibilizar traduções exclusivamente para si. Envie-nos um email para [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk) e diga-nos o que necessita.

## Centros de informação

Os nossos centros de informação e apoio estão localizados em hospitais, bibliotecas e centros móveis. Visite um destes centros para obter as informações de que necessita e falar com alguém presencialmente. Encontre o centro mais próximo de si em [macmillan.org.uk/informationcentres](https://www.macmillan.org.uk/informationcentres) ou telefone-nos através do número **0808 808 00 00**.

## Grupos de apoio locais

Nos grupos de apoio pode falar com outras pessoas afetadas pelo cancro. Informe-se sobre os grupos de apoio na sua área em [macmillan.org.uk/supportgroups](https://www.macmillan.org.uk/supportgroups) ou telefone-nos através do número **0808 808 00 00**.

## Comunidade Online Macmillan

Também pode falar online com outras pessoas afetadas pelo cancro em [macmillan.org.uk/community](https://www.macmillan.org.uk/community). Este site está disponível 24 horas/dia. Pode partilhar as suas experiências, fazer perguntas ou simplesmente ler as publicações escritas pelos outros participantes.

## Mais informações no seu idioma

Temos informações disponíveis no seu idioma sobre estes tópicos:

<b>Tipos de cancro</b>	<b>Lidar com o cancro</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Cancro da mama</li><li>• Cancro do colo do útero</li><li>• Cancro do intestino grosso</li><li>• Cancro do pulmão</li><li>• Cancro da próstata</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Se receber um diagnóstico de cancro – um guia rápido</li><li>• Problemas de alimentação e cancro</li><li>• Fim de vida</li><li>• Apoio financeiro – subsídios</li><li>• Apoio financeiro – ajuda com as despesas</li><li>• Alimentação saudável</li><li>• Cansaço (fadiga) e cancro</li><li>• Efeitos secundários do tratamento do cancro</li><li>• O que pode fazer para se ajudar a si próprio(a)</li></ul>
<b>Tratamentos</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Quimioterapia</li><li>• Radioterapia</li><li>• Cirurgia</li></ul>	

Para consultar estas informações visite a página [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

## Referências e agradecimentos

Estas informações foram redigidas e editadas pela equipa de Desenvolvimento de Informação do Cancro da Macmillan Cancer Support. Foram traduzidas por uma agência de tradução.

A informação incluída baseia-se na informação da Macmillan sobre pessoas LGBTQ+ e tratamento do cancro em [www.macmillan.org.uk/cancer-information-and-support/impacts-of-cancer/lgbtq-cancer](http://www.macmillan.org.uk/cancer-information-and-support/impacts-of-cancer/lgbtq-cancer)

Esta informação foi desenvolvida em colaboração com a Live Through This – uma instituição de apoio e solidariedade social para as pessoas com cancro da comunidade LGBTQ+ <http://www.livethroughthis.co.uk>

Foi revista pelos peritos relevantes e aprovada pelo Dr. Tim Iveson, Oncologista Consultor e Médico Editor-chefe da Macmillan.

Todas as nossas informações baseiam-se nas melhores evidências disponíveis. Para obter mais informações sobre as fontes que utilizamos, contacte-nos através de [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk)

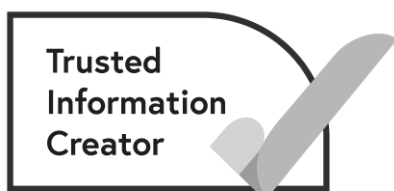
MAC18794\_Portuguese

Conteúdo revisto em: 2022

Próxima revisão prevista para: 2025

Fazemos todos os esforços para garantir que as informações que fornecemos estão corretas e atualizadas, mas as mesmas não substituem o aconselhamento profissional especializado, adaptado à sua situação. Na medida do permitido por lei, a Macmillan não aceita responsabilidades relativamente à utilização de quaisquer informações contidas nesta publicação nem por informações ou sites de terceiros incluídos ou nela referidos.

© Macmillan Cancer Support 2022. Instituição de solidariedade social registada em Inglaterra e País de Gales (261017), Escócia (SC039907) e Ilha de Man (604). Sede social: 89 Albert Embankment, Londres SE1 7UQ.



Patient Information Forum

## LGBTQ+ people and cancer

This information is for LGBTQ+ people who have cancer.

LGBTQ+ means lesbian, gay, bisexual, transgender and queer people. It also includes other romantic or sexual attractions and gender identities.

If you are LGBTQ+, you may have questions about cancer and your cancer treatment. You may want specific support that is for LGBTQ+ people who have cancer.

If you have any questions about this information, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

We also have more cancer information in your language at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

### This information is about:

- Talking to the healthcare team
- Fair treatment
- Cancer, sex and fertility
- Cancer treatment for transgender and non-binary people
- Getting the right care and support for you
- How Macmillan can help you
- More information in your language
- References and thanks

## Talking to the healthcare team

### Does my healthcare team need to know I am LGBTQ+?

Your healthcare team are the people who give you treatment or advice about your health. This could be your GP, cancer doctor and nurses.



Sometimes a person in your healthcare team may ask you about:

- your gender – this means if you are a man, a woman, or any other gender identity
- your sexual or romantic relationships
- your sex life.

You do not have to talk to them about this, but it can help your healthcare team support you. It helps them:

- give you the right information
- treat you in a way that is personal for you
- support the people who are important to you.

If you are not sure why your healthcare team need this information, you can ask them. They can tell you why this may be important to support or treat you.

### **Can I tell my healthcare team I am LGBTQ+?**

If you want your healthcare team to know, you can tell them you are LGBTQ+, even if they have not asked.

You may choose to do this when you first meet someone from your team. Or you may wait until you know the person better.

Some healthcare professionals wear an NHS Rainbow Badge. This means the person wearing it supports LGBTQ+ people. Some people in your healthcare team may wear other rainbow items instead. They may be LGBTQ+ or they may want to show they support LGBTQ+ people.

### **What else should I tell my healthcare team?**

You can tell your healthcare team anything that is important to you. This could include:

- if you have family, friends or a partner who support you
- who you give consent for them to talk to about your care
- what information you do and do not need.

You may want to explain whether you are out or not. This means whether other people know you are LGBTQ+ or whether you keep this secret. Your team should treat all information about you confidentially. They should not tell anyone that you are LGBTQ+ without your permission.

## Getting fair treatment

Your cancer team must treat you equally if you are LGBTQ+. Treating someone unfairly because they are LGBTQ+ is against the law. If this happens tell someone you trust.

If you feel like you are being treated unfairly, there are things you can do:

- Talk to someone from your healthcare team, if you feel safe to do this. This may help your team make things right. It also helps them learn and give better care.
- Talk to someone you trust. This may be someone close to you or a healthcare professional you know well. There are also organisations that LGBTQ+ people can talk to.
- Give feedback or make a complaint to the NHS. You can give feedback and complaints without giving your name if you want to.

## Cancer, sex and fertility

Cancer and some cancer treatments can affect:

- your sex life – some side effects may be more of a problem depending on the type of sex you prefer
- your fertility – this means your ability to get pregnant or make someone pregnant.

Your cancer doctor or nurse can tell you if your cancer treatment may cause sexual side effects or fertility problems. You can ask them any questions about sex or fertility before, during or after cancer treatment.

## Cancer treatment for transgender or non-binary people

### Does my cancer team need to know my gender at birth?

You do not have to tell your team the gender you were assigned at birth or if you are transgender. But it can be helpful and sometimes it is important that your team knows the gender you were assigned at birth.

For example, some scans should not be used during pregnancy and can be harmful. If you now identify as male but you can get pregnant, it is important that the person doing the scan knows this.

Your team should always treat information about your gender history confidentially. They may tell other healthcare professionals, but only when it is needed for your care.

You can tell your cancer team what name and pronouns you use. Pronouns are:

- she and her
- he and him
- they and them.

### **Gender-affirming treatments and cancer**

These gender-affirming treatments may affect the cancer treatment and information you need:

- hormone drugs that make your body more male or female
- surgery to make a penis or vagina (genital surgery)
- surgery to remove the breasts. This is called top surgery or male chest reconstruction.

It is important to tell your cancer team if you are taking hormone drugs. They also need to know if you have had surgery, or if you plan to have this in the future.

If your cancer team need advice about how your cancer care may affect your gender-affirming care, they can get advice from a gender identity doctor. They should ask your permission to do this.

### **Where will I stay in hospital?**

If you need to stay in hospital, your team should ask where you want to stay. Some wards in hospital are only for men or only for women. Where you stay should give you privacy and keep you safe. Tell your team what feels comfortable and right for you.

### **LGBTQ+, cancer and your community**

Family and community can be an important source of support. But sometimes people are treated negatively by their community because they are LGBTQ+ or because they have cancer. If this happens try to talk to someone you trust. This could be a friend, family member or someone you work with. You could speak to a counsellor if this would help. Ask your GP, cancer doctor or nurse if they can arrange this. Or call our free support line on 0808 808 00 00 for information and support.

### **Getting the right care and support for you**

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family it can be hard to find time to go to hospital appointments. You might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

But help is available. Our free support line **0808 808 00 00** can offer advice, in your language, about your situation. You can speak to nurses, financial guides, welfare rights advisers and work support advisers.

We also offer Macmillan Grants to people with cancer. These are one-off payments that can be used for things like hospital parking, travel costs, childcare or heating bills.

## How Macmillan can help you

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

### Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can help with medical questions, give you information about financial support, or be there to listen if you need someone to talk to. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on **0808 808 00 00**.

### Web chat

You can send us a web chat message saying you would like an interpreter. Tell us, in English, the language you need, and we will arrange for someone to contact you. Click on the 'Chat to us' button, which appears on pages across the website. Or go to [macmillan.org.uk/talktous](https://www.macmillan.org.uk/talktous)

### Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer.

There is also more information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

We can also arrange translations just for you. Email us at [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk) to tell us what you need.

### Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and mobile centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at [macmillan.org.uk/informationcentres](https://www.macmillan.org.uk/informationcentres) or call us on **0808 808 00 00**.

### Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at [macmillan.org.uk/supportgroups](https://www.macmillan.org.uk/supportgroups) or call us on **0808 808 00 00**.

### Macmillan Online Community

You can also talk to other people affected by cancer online at [macmillan.org.uk/community](https://www.macmillan.org.uk/community) You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

## More information in your language

We have information in your language about these topics:

<p><b>Types of cancer</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Breast cancer</li><li>• Cervical cancer</li><li>• Large bowel cancer</li><li>• Lung cancer</li><li>• Prostate cancer</li></ul> <p><b>Treatments</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Chemotherapy</li><li>• Radiotherapy</li><li>• Surgery</li></ul>	<p><b>Coping with cancer</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• If you are diagnosed with cancer – a quick guide</li><li>• Eating problems and cancer</li><li>• End of life</li><li>• Financial support – benefits</li><li>• Financial support – help with costs</li><li>• Healthy eating</li><li>• Tiredness (fatigue) and cancer</li><li>• Side effects of cancer treatment</li><li>• What you can do to help yourself</li></ul>
---	---

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

## References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated by a translation company.

The information included is based on Macmillan's information about LGBTQ+ people and cancer treatment at [www.macmillan.org.uk/cancer-information-and-support/impacts-of-cancer/lgbtq-cancer](https://www.macmillan.org.uk/cancer-information-and-support/impacts-of-cancer/lgbtq-cancer)

This information was developed with Live Through This – a cancer support and advocacy charity for the LGBTIQ+ community <http://www.livethroughthis.co.uk>

It has been reviewed by relevant experts and approved by Dr Tim Iveson, Consultant Medical Oncologist and Macmillan Chief Medical Editor.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk)

MAC18794\_Portuguese

Content reviewed: 2022

Next planned review: 2025

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. So far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2022. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.



*Patient Information Forum*